Slovenski referenčni prevod

Foxmark

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_a0ce2aba39125cbb8edf

SHA-256: a0ce2aba39125cbb8edfc91983213d5f633f91d926acaf1ab529822b2589724a

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Equipment sheet	List opreme
GB	VB
Fireplace stove with exchanger	Kaminska peč z izmenjevalnikom
Visby II with exchanger	Visby II z izmenjevalnikom
0434517511402–	0434517511402–
Equipment sheet	List opreme
Visby II with exchanger	Visby II z izmenjevalnikom

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
GB	VB
Introduction	Uvod
We thank you very much for purchasing our product!	Najlepša hvala za nakup našega izdelka!
The description of the heating device will inform you in detail about the design, technical specification and operation of the heating device. We recommend you to acquaint yourselves closely with these data. In this way, you will avoid possible faults during the proper assembly and operation.	Opis grelne naprave vas bo podrobno seznanil z zasnovo, tehničnimi specifikacijami in delovanjem grelne naprave. Priporočamo, da se s temi podatki natančno seznanite. Na ta način se boste izognili morebitnim napakam med pravilno montažo in delovanjem.
You will find detailed conditions of installation and operation in General Manual of Operation (included in the scope of the delivery).	Podrobne pogoje namestitve in delovanja najdete v Splošnem priročniku za uporabo (ki je vključen v obseg dobave).
Notes in the text	Opombe v besedilu
Of utmost importance there are the notes entitled WARNING. The notes entitled WARNING advise you on serious danger of damage to the heating device or of an injury.	Izjemno pomembna so navodila z naslovom OPOZORILO. Napotki z naslovom OPOZORILO vas opozarjajo na resno nevarnost poškodbe grelne naprave ali telesne poškodbe.
The note entitled Notice advises you on possible damage to your heating device.	Obvestilo z naslovom Obvestilo vas opozarja na morebitne poškodbe vaše grelne naprave.
The note entitled Important calls your attention to the information important for the operation of your heating device.	Opomba z naslovom Pomembno vas opozarja na informacije, pomembne za delovanje vaše grelne naprave.
The note itself calls your attention to the information important for the operation of your heating device in general.	V samem obvestilu ste opozorjeni na informacije, pomembne za delovanje vaše grelne naprave na splošno.

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Contents	Vsebina
GB	VB
Contents	Vsebina
1. Technical description..... 1	1. Tehnični opis..... 1
2. List of spare parts..... 2	2. Seznam rezervnih delov..... 2
2.1. Overall scheme of the model 2	2.1. Splošna shema modela 2
2.2. Detail A1..... 4	2.2. Podrobnosti A1..... 4
2.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 6	2.3. Podrobnost A2, A3, A4, A5..... 6
3. Dimensioned diagram..... 8	3. Dimenzijski diagram..... 8
3.1. Connection of the exchanger 8	3.1. Priključitev izmenjevalnika 8
4. Easy control 9	4. Enostavno upravljanje 9
5. Ignition flap.....10	5. Vžigalna loputa.....10
6. Installation of the coolant loop..... 11	6. Namestitev hladilne zanke..... 11
7. Instructions for cleaning of the exchanger.....12	7. Navodila za čiščenje izmenjevalnika.....12

Izvirna stran 6

Izvirno besedilo	Slovenščina
List of spare parts	Seznam rezervnih delov
5	5
1	1
14	14
3	3
2	2
13	13
3	3
4	4
GB	VB
13	13
10	10
A1	A1
11	11
12	12
15	15
2. List of spare parts	2. Seznam rezervnih delov
2.1. Overall scheme of the model	2.1 Splošna shema modela
6	6
7	7
B1	B1
A2	A2
A3	A3
9	9
8	8
A4	A4
A5	A5
Item	Predmet
Name	Ime
Quantity	Količina
Number of goods	Število blaga

Izvirno besedilo	Slovenščina
Overall scheme of the model	Splošna shema modela
Fire-box door (complete)/black-silver	Vrata kurišča (kompletna)/črno-srebrna
1 piece	1 kos
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Lid (complete)/black	Pokrov (celoten)/črn
1 piece	1 kos
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Sliding valve (complete)/black	Drsni ventil (kompleten)/črn
1 piece	1 kos
A3	A3
0434617005027	0434617005027
Control (complete)/Easycontrol	Upravljalni sklop (komplet)/Easycontrol
1 piece	1 kos
0434517005060	0434517005060
A4	A4
Controller (complete)	Krmilnik (popoln)
1 piece	1 kos
A5	A5
0434615005005	0434615005005
2	2

Izvirna stran 7

Izvirno besedilo	Slovenščina
List of spare parts	Seznam rezervnih delov
GB	VB
3	3
Hinge connecting material — set	Material za povezovanje tečajev – komplet
1 piece	1 kos
0434515005128	0434515005128
B1	B1
Lateral cover — left/black	Stranski pokrov — levi/črni
0434515105019	0434515105019
1	1
1 piece	1 kos
Lateral cover — right/black	Stranski pokrov — desni/črn
1 piece	1 kos
0434515105018	0434515105018
2	2
Lateral lining/Woodstone	Stranska obloga/Lesen kamen
2 piece	2 kosa
3	3
0434515106100	0434515106100
Lower cover/black	Spodnji pokrov/črn
0434515015146	0434515015146
4	4
1 piece	1 kos
Upper cover/black	Zgornji pokrov/črna
1 piece	1 kos
5	5
0434515015145	0434515015145
Upper lining/Woodstone	Zgornja obloga/Lesen kamen
1 piece	1 kos
6	6
0434515106200	0434515106200

Izvirno besedilo	Slovenščina
Top cover/black	Zgornji pokrov/črna
1 piece	1 kos
7	7
0434515007801	0434515007801
Rear cover	Zadnji pokrov
8	8
0434517005000	0434517005000
1 piece	1 kos
External air input (Ø100)	Dovod zunanjega zraka (Ø100)
1 piece	1 kos
9	9
0088500050008	0088500050008
Grate/lackfire	Rešetka/brez ognja
10	10
0434515005053	0434515005053
1 piece	1 kos
Ashpan	Pepel
1 piece	1 kos
0434515005030	0434515005030
11	11
Protection/black	Zaščita/črna
0434515005040	0434515005040
12	12
1 piece	1 kos
Refractory lining — right+left (30x250x307)	Ognjevzdržna obloga — desna+leva (30x250x307)
2 piece	2 kosa
13	13
0434617005504	0434617005504
Refractory lining — rear (30x239x375)	Ognjevzdržna obloga – zadnja (30x239x375)
1 piece	1 kos
0434617005501	0434617005501
14	14

Izvirno besedilo	Slovenščina
Door sealing cord 10 mm	Tesnilna vrvica za vrata 10 mm
15	15
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005

Izvirna stran 8

Izvirno besedilo	Slovenščina
List of spare parts	Seznam rezervnih delov
A1.5.	A1.5.
16	16
17	17
18	18
A1.2.	A1.2.
GB	VB
A1.3.	A1.3.
A1.6.	A1.6.
A1.1.	A1.1.
2.2. Detail A1	2.2. Podrobnosti A1
A1.4.	A1.4.
Item	Predmet
Name	Ime
Quantity	Količina
Number of goods	Število blaga
Detail A1	Podrobnosti A1
Fire-box door lever lock (complete)	Zaklepanje vrat kurišča z vzvodom (kompletno)
1 piece	1 kos
0429415005318	0429415005318
A1.1.	A1.1.
Handle connecting material — set	Priključni material za ročaj – komplet
1 piece	1 kos
0434615505002	0434615505002
A1.2.	A1.2.
Closing mechanism drawbar — set	Vlečna kljuka za zapiranje – komplet
1 piece	1 kos
A1.3.	A1.3.
0434615005321	0434615005321
Glass holder — set/black	Držalo za kozarec — komplet/črna
0434615005330	0434615005330

Izvirno besedilo	Slovenščina
A1.4.	A1.4.
1 piece	1 kos
Cleaning cover — set/black	Čistilni pokrov — komplet/črn
1 piece	1 kos
A1.5.	A1.5.
0434515505005	0434515505005
Shutter/silver — set	Zaklop/srebrna – komplet
A1.6.	A1.6.
0434515005315	0434515005315
1 piece	1 kos
Fire-box door (welded part)/black	Vrata kurišča (varjeni del)/črna
1 piece	1 kos
16	16
0434515005200	0434515005200
4	4

Izvirna stran 11

Izvirno besedilo	Slovenščina
List of spare parts	Seznam rezervnih delov
GB	VB
7	7
Detail A2	Podrobnosti A2
Item	Predmet
Name	Ime
Quantity	Količina
Number of goods	Število blaga
Flap drawbar/black — set	Vlečna kljuka/črna – komplet
1 piece	1 kos
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Lid/black	Pokrov/črna
19	19
0434515015085	0434515015085
1 piece	1 kos
Detail A3	Podrobnosti A3
Item	Predmet
Name	Ime
Quantity	Količina
Number of goods	Število blaga
Sliding valve connecting material — set	Priključni material drsnega ventila – komplet
1 piece	1 kos
A3.1.	A3.1.
0434615005003	0434615005003
Sliding valve/black	Drsni ventil/črna
1 piece	1 kos
20	20
0434617007027	0434617007027
Sliding valve sealing	Tesnjenje drsnega ventila
1 piece	1 kos

Izvirno besedilo	Slovenščina
0434517005052	0434517005052
21	21
Detail A4	Podrobnosti A4
Item	Predmet
Name	Ime
Quantity	Količina
Number of goods	Število blaga
Control/Easycontrol	Upravljanje/Easycontrol
1 piece	1 kos
0434517005060	0434517005060
22	22
Washer 5.3 DIN 125A	Podložka 5,3 DIN 125A
23	23
1 piece	1 kos
-	-
Nut M5 DIN 980V	Matica M5 DIN 980V
24	24
1 piece	1 kos
-	-
Detail A5	Podrobnosti A5
Item	Predmet
Name	Ime
Quantity	Količina
Number of goods	Število blaga
Controller	Krmilnik
25	25
0420915005625	0420915005625
1 piece	1 kos
Controller label	Oznaka krmilnika
26	26
0429415005171	0429415005171
1 piece	1 kos

Izvirno besedilo	Slovenščina
Screw M3x10 BN 9524	Vijak M3x10 BN 9524
0030400300105	0030400300105
27	27
2 piece	2 kosa

Izvirna stran 12

Izvirno besedilo	Slovenščina
Dimensioned diagram	Dimenzijski diagram
D	D
242	242
C	C
B	B
740	740
693	693
GB	VB
3. Dimensioned diagram	3. Dimenzijski diagram
3.1. Connection of the exchanger	3.1. Priključitev izmenjevalnika
330	330
E	E
F	F
A	A
189	189
Item	Predmet
Name	Ime
Forward flow connection (inside thread G1")	Priključek za pretok naprej (notranji navoj G1")
A	A
Reverse flow connection (inside thread G1")	Priključek za povratni tok (notranji navoj G1")
B	B
Intake of cooling liquid (outside thread G1/2")	Dovod hladilne tekočine (zunanji navoj G1/2")
C	C
Outlet of cooling liquid (outside thread G1/2")	Izhod hladilne tekočine (zunanji navoj G1/2")
D	D
Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/cooling loop	Odprtina za termostatski senzor (notranji navoj G1/2")/hladilna zanka
E	E
Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/circulation pump	Odprtina za termostatski senzor (notranji navoj G1/2")/obtočno črpalko
F	F
8	8

Izvirna stran 13

Izvirno besedilo	Slovenščina
Easy control	Enostavno upravljanje
GB	VB
B	B
100%	100%
50%	50%
0%	0%
100%	100%
9	9
4. Easy control	4. Enostavno upravljanje
Control of all three air inputs - primary, secondary, tertiary - by means of one sole controller.	Krmiljenje vseh treh vhodov zraka - primarnega, sekundarnega in terciarnega - z enim samim krmilnikom.
1. The controller is in the position intended for ignition (fig. A). All three air inputs are open (primary, secondary, tertiary).	1. Krmilnik je v položaju, namenjenem za vžig (slika A). Vsi trije vhodi zraka (primarni, sekundarni, terciarni) so odprti.
2. The controller is in the position intended for burning of the stove after ignition (fig. B). Two air inputs are opened only (secondary, tertiary).	2. Krmilnik je v položaju, namenjenem za kurjenje peči po vžigu (slika B). Odprta sta samo dva dovoda zraka (sekundarni, terciarni).
3. The controller is in the position designed to close air inputs (Fig. C). No input is open (primary, secondary, tertiary). This position is used only when the stove is out of operation, after finishing the heating process.	3. Krmilnik je v položaju, ki je namenjen zapiranju dovodov zraka (slika C). Noben vhod ni odprt (primarni, sekundarni, terciarni). Ta položaj se uporablja le, ko peč ne deluje, po končanem postopku ogrevanja.
WARNING	OPOZORILO
Air inputs may not be closed during the heating operation (Fig. C)! In an extreme case, there can occur an explosion in the stove followed by breaking of glass, blowing up of cinders across the room and breaking out of the fire.	Dovod zraka med ogrevanjem ne sme biti zaprt (slika C)! V skrajnem primeru lahko pride do eksplozije v peči, ki ji sledi razbitje stekla, razlet pepela po prostoru in izbruh ognja.
A	A
C	C

Izvirna stran 14

Izvirno besedilo	Slovenščina
Ignition flap	Vžigalna loputa
1	1
0	0
GB	VB
B	B
1	1
0	0
10	10
5. Ignition flap	5. Vžigalna loputa
IMPORTANT	POMEMBNO
When lighting the stove or if the stove has a weak draft, pull out the ignition flap controller to Position 0 (Fig. A). In this position, the ignition flap is open. During the heating, push the ignition flap controller to Position 1 (Fig. B). In this position, the ignition flap is closed.	Pri prižiganju peči ali če ima peč slab prepih, izvlecite regulator vžigalne lopute v položaj 0 (slika A). V tem položaju je vžigalna loputa odprta. Med kurjenjem potisnite regulator vžigalne lopute v položaj 1 (slika B). V tem položaju je vžigalna loputa zaprta.
Note	Opomba
Keep in mind that heating efficiency is significantly reduced, the fuel consumption increases and emission parameters deteriorate when heating with the kindling vent open for a prolonged period of time!	Upoštevajte, da se pri daljšem kurjenju z odprtim odprtino za vžig znatno zmanjša učinkovitost ogrevanja, poveča poraba goriva in poslabšajo emisijski parametri!
A	A

Izvirna stran 15

Izvirno besedilo	Slovenščina
Installation of the coolant loop	Namestitev hladilne zanke
12x	12x
2	2
12x	12x
3	3
GB	VB
11	11
6. Installation of the coolant loop	6. Namestitev hladilne zanke
IMPORTANT	POMEMBNO
Coolant loop not included in the scope of the delivery.	Hladilna zanka ni vključena v obseg dobave.
1	1

Izvirna stran 16

Izvirno besedilo	Slovenščina
Instructions for cleaning of the exchanger	Navodila za čiščenje izmenjevalnika
GB	VB
4	4
3	3
1	1
3	3
2	2
12	12
7. Instructions for cleaning of the exchanger	7. Navodila za čiščenje izmenjevalnika
IMPORTANT	POMEMBNO
It is recommended to perform the cleaning by wiping blade (item 4, fig. 5) 1x in a week at least, or more often, depending on the manner of operation	Priporočljivo je, da čiščenje opravite z brisanjem rezila (poz. 4, slika 5) vsaj 1-krat na teden ali pogosteje, odvisno od načina delovanja.
1. Preparation and mounting of the cleaning drawbar.	1. Priprava in montaža čistilne ojnice.
2	2
1	1
3	3
1	1

Izvirna stran 17

Izvirno besedilo	Slovenščina
Instructions for cleaning of the exchanger	Navodila za čiščenje izmenjevalnika
GB	VB
2. Proper cleaning and arrestment of the cleaning board.	2. Pravilno čiščenje in aretacija čistilne deske.
IMPORTANT	POMEMBNO
Once the clearing is terminated, arrest the wiping blade always (fig. 5a). Do not leave the wiping blade above a flame (fig. 5b).	Ko je čiščenje končano, vedno ustavite brisalko (slika 5a). Brisalke ne puščajte nad plamenom (slika 5b).
5a	5a
4	4
4	4
5	5
1	1
5b	5b
4	4
Item	Predmet
Name	Ime
Number of the spare	Številka rezervnega dela
part	del
Drawbar of the cleaning/black	Vlečna kljuka za čiščenje/črna
1	1
0433317005063	0433317005063
Allen wrench 8mm (forms part of the delivery)	Imbus ključ 8 mm (je del dobave)
2	2
9001700080005	9001700080005
Screw M10x80 (DIN 912)	Vijak M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Wiping blade	Brisalna lopatica
—	—
4	4
13	13

FOXMARK

...DOMA NEJLÍP

Equipment sheet

GB

Fireplace stove with exchanger

Visby II with exchanger

04345175114O2–

Introduction

We thank you very much for purchasing our product!

The description of the heating device will inform you in detail about the design, technical specification and operation of the heating device. We recommend you to acquaint yourselves closely with these data. In this way, you will avoid possible faults during the proper assembly and operation.

You will find detailed conditions of installation and operation in General Manual of Operation (included in the scope of the delivery).

Notes in the text



Of utmost importance there are the notes entitled **WARNING**. The notes entitled **WARNING** advise you on **serious danger of damage to the heating device or of an injury.**



The note entitled **Notice** advises you on possible damage to your heating device.



The note entitled **Important** calls your attention to the information important for the operation of your heating device.



The note itself calls your attention to the information important for the operation of your heating device in general.

Contents

1. Technical description 1

2. List of spare parts 2
2.1. Overall scheme of the model 2
2.2. Detail A1 4
2.3. Detail A2, A3, A4, A5 6

3. Dimensioned diagram 8
3.1. Connection of the exchanger 8

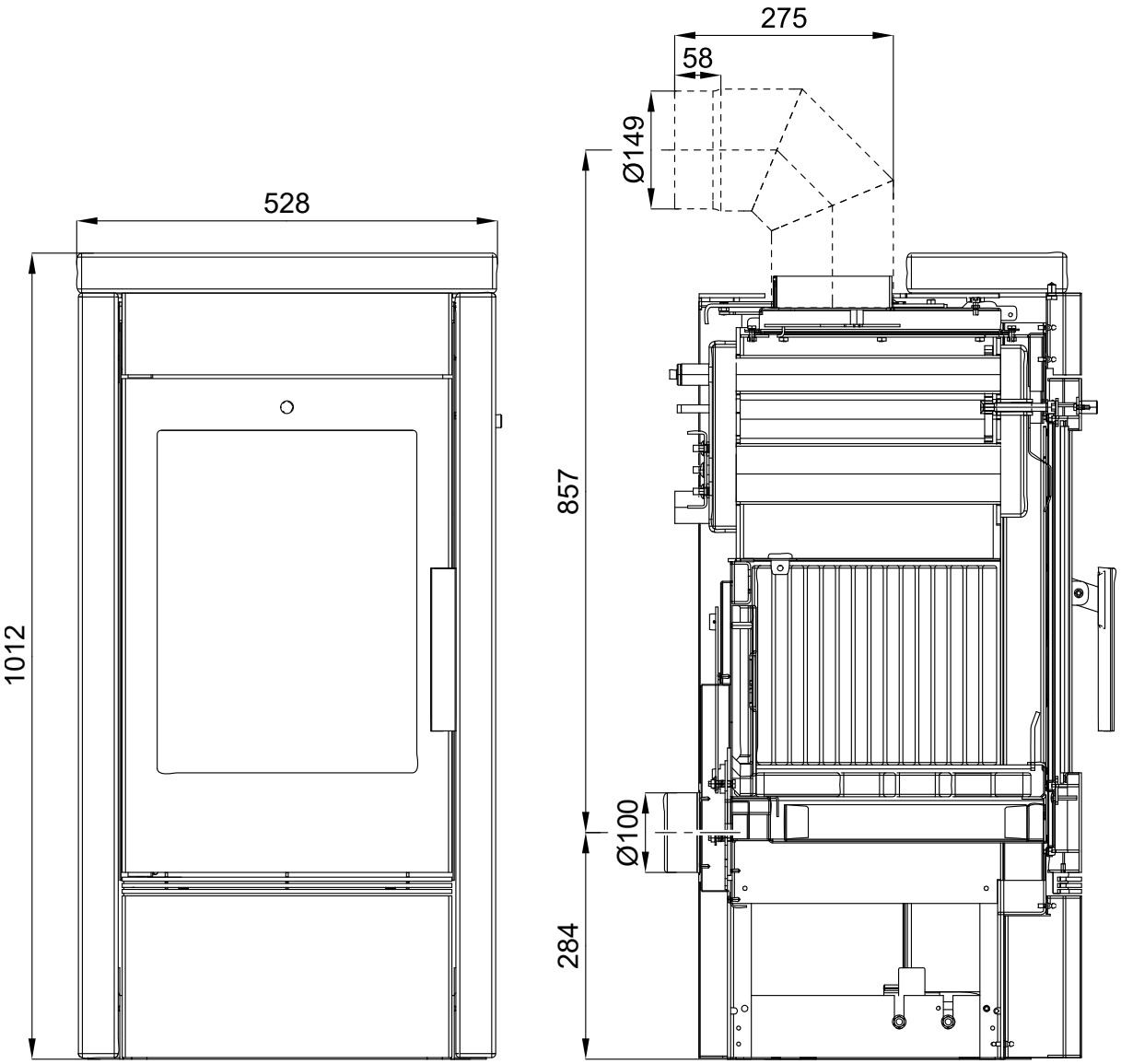
4. Easy control 9

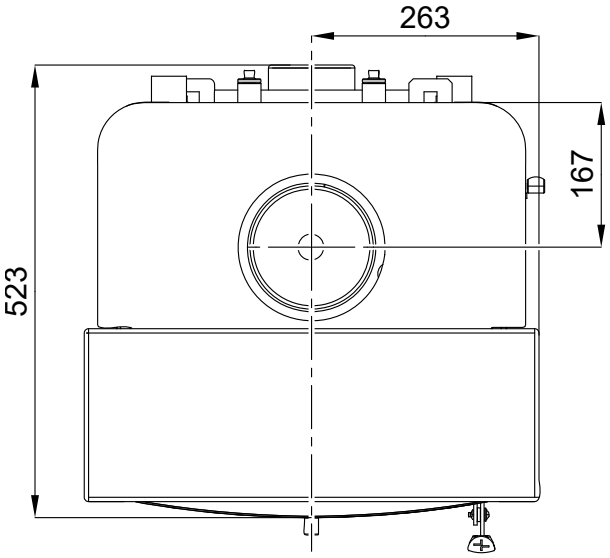
5. Ignition flap 10

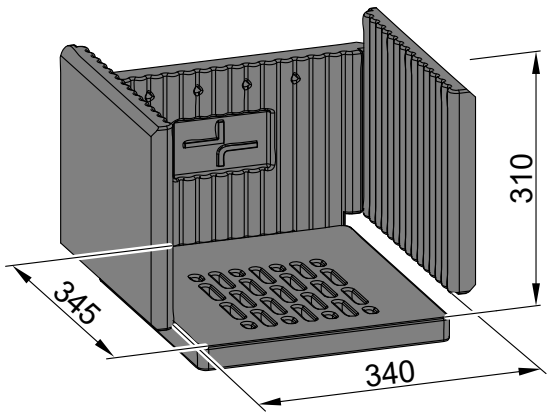
6. Installation of the coolant loop 11

7. Instructions for cleaning of the exchanger 12

1. Technical description

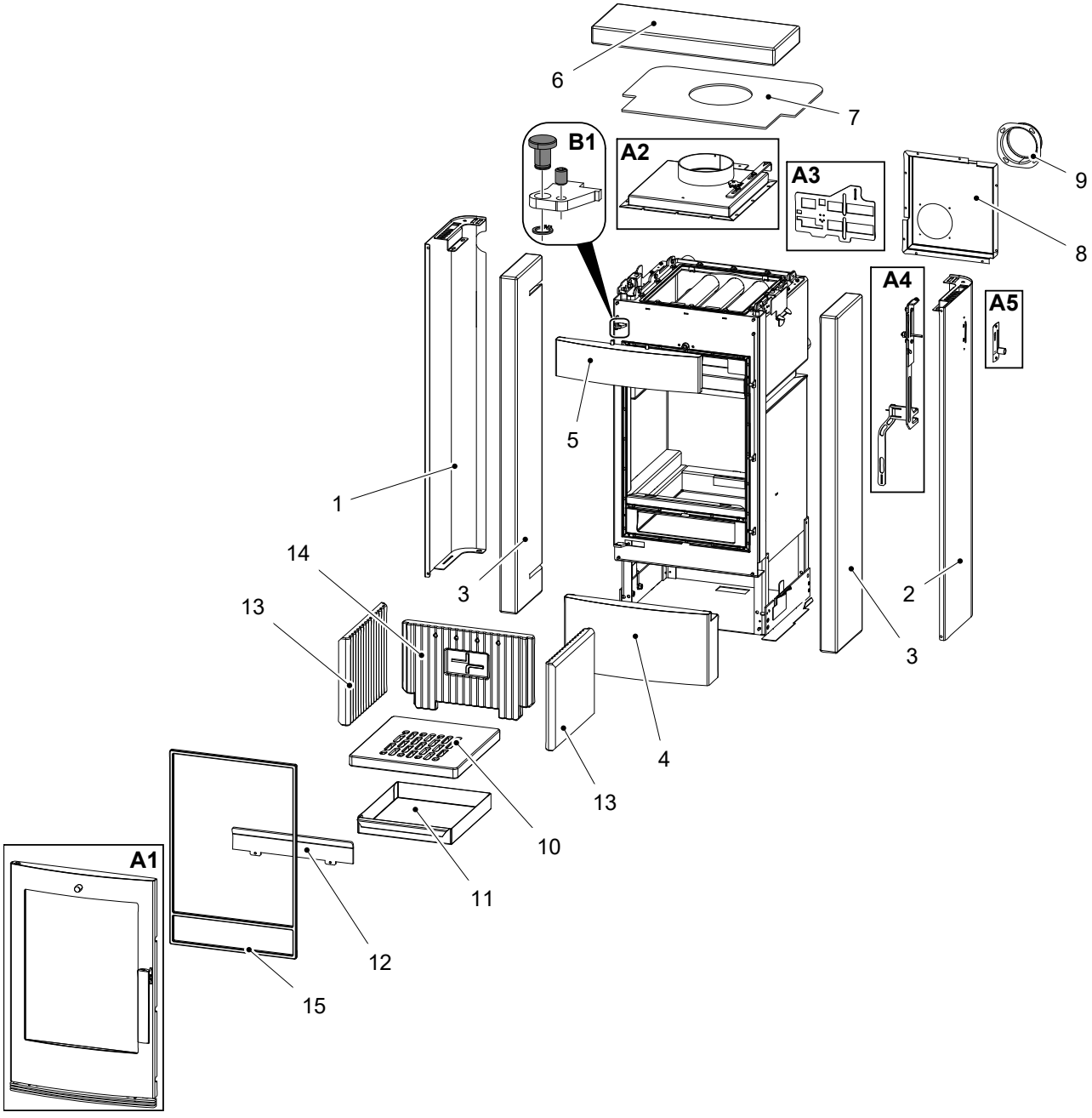






2. List of spare parts

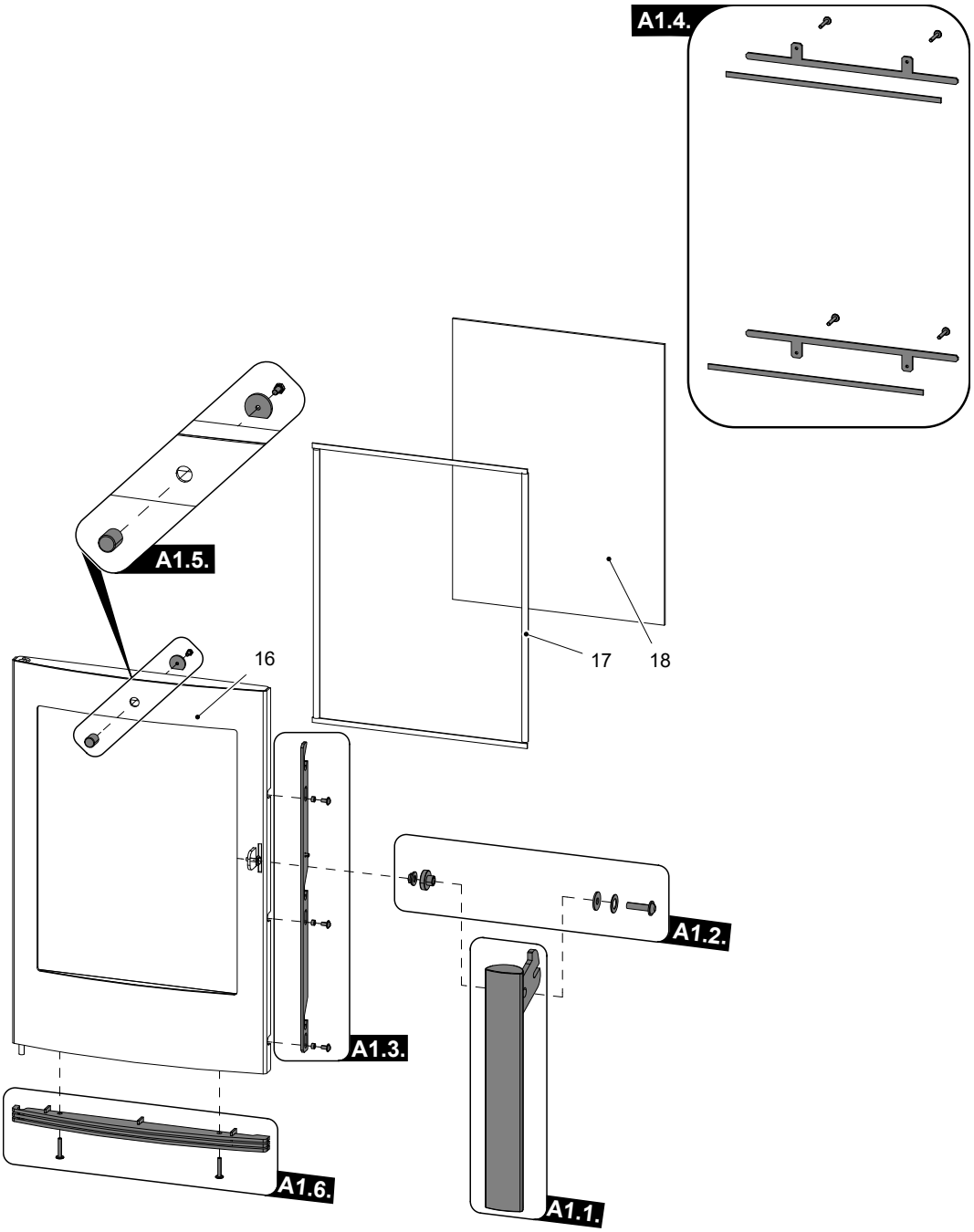
2.1. Overall scheme of the model



Item	Name	Quantity	Number of goods
Overall scheme of the model			
A1	Fire-box door (complete)/black-silver	1 piece	0434515005300
A2	Lid (complete)/black	1 piece	0434515015095
A3	Sliding valve (complete)/black	1 piece	0434617005027
A4	Control (complete)/Easycontrol	1 piece	0434517005060
A5	Controller (complete)	1 piece	0434615005005

B1	Hinge connecting material — set	1 piece	0434515005128
1	Lateral cover — left/black	1 piece	0434515105019
2	Lateral cover — right/black	1 piece	0434515105018
3	Lateral lining/Woodstone	2 piece	0434515106100
4	Lower cover/black	1 piece	0434515015146
5	Upper cover/black	1 piece	0434515015145
6	Upper lining/Woodstone	1 piece	0434515106200
7	Top cover/black	1 piece	0434515007801
8	Rear cover	1 piece	0434517005000
9	External air input (Ø100)	1 piece	0088500050008
10	Grate/lackfire	1 piece	0434515005053
11	Ashpan	1 piece	0434515005030
12	Protection/black	1 piece	0434515005040
13	Refractory lining — right+left (30x250x307)	2 piece	0434617005504
14	Refractory lining — rear (30x239x375)	1 piece	0434617005501
15	Door sealing cord 10 mm	2500 mm	0040300100005

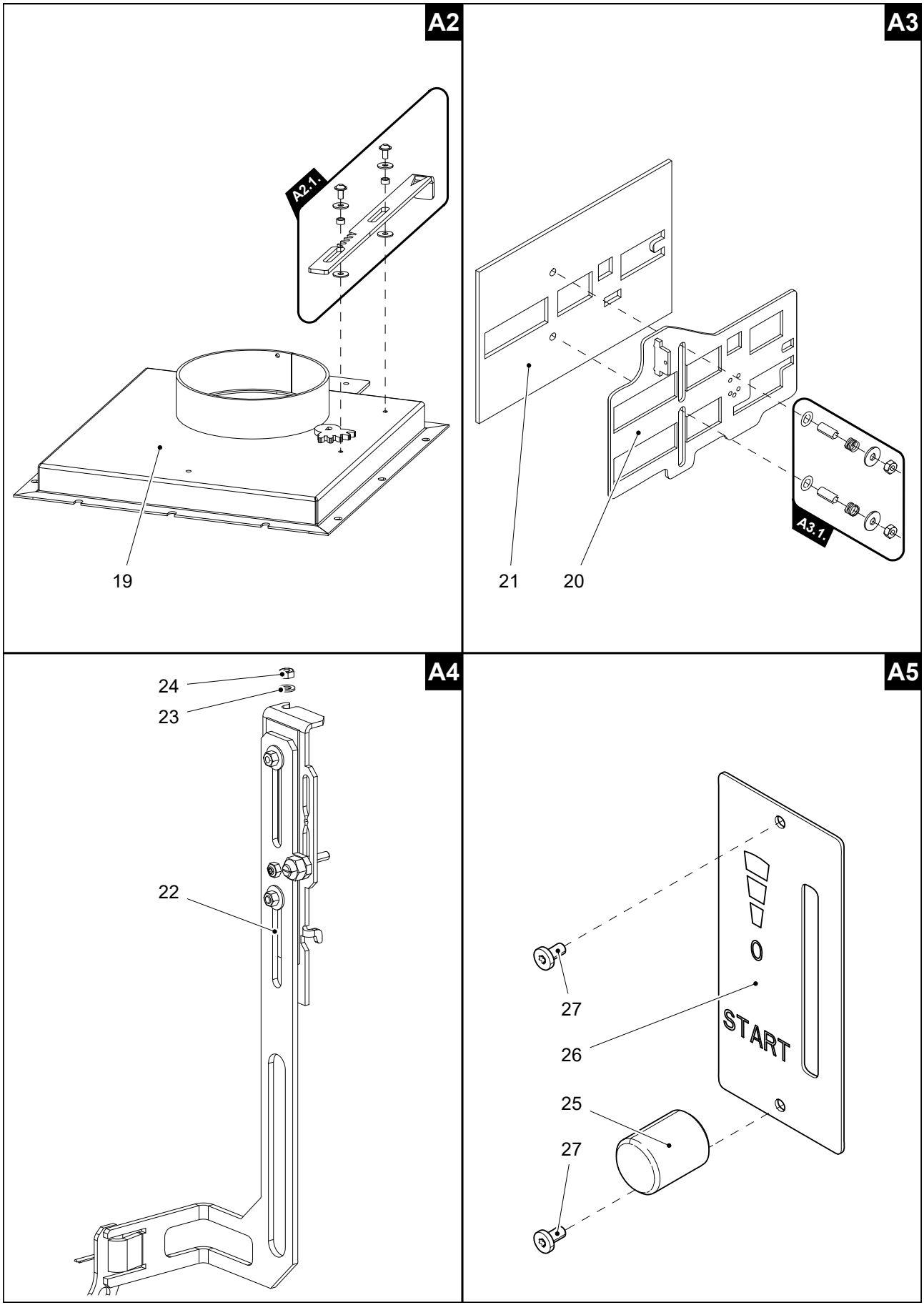
2.2. Detail A1



Item	Name	Quantity	Number of goods
Detail A1			
A1.1.	Fire-box door lever lock (complete)	1 piece	0429415005318
A1.2.	Handle connecting material — set	1 piece	0434615505002
A1.3.	Closing mechanism drawbar — set	1 piece	0434615005321
A1.4.	Glass holder — set/black	1 piece	0434615005330
A1.5.	Cleaning cover — set/black	1 piece	0434515505005
A1.6.	Shutter/silver — set	1 piece	0434515005315
16	Fire-box door (welded part)/black	1 piece	0434515005200

17	Glass sealing cord — set (10mm, 8x2 mm)	1 piece	0435015105300
18	Refractory glass (345x455)	1 piece	0434515005304

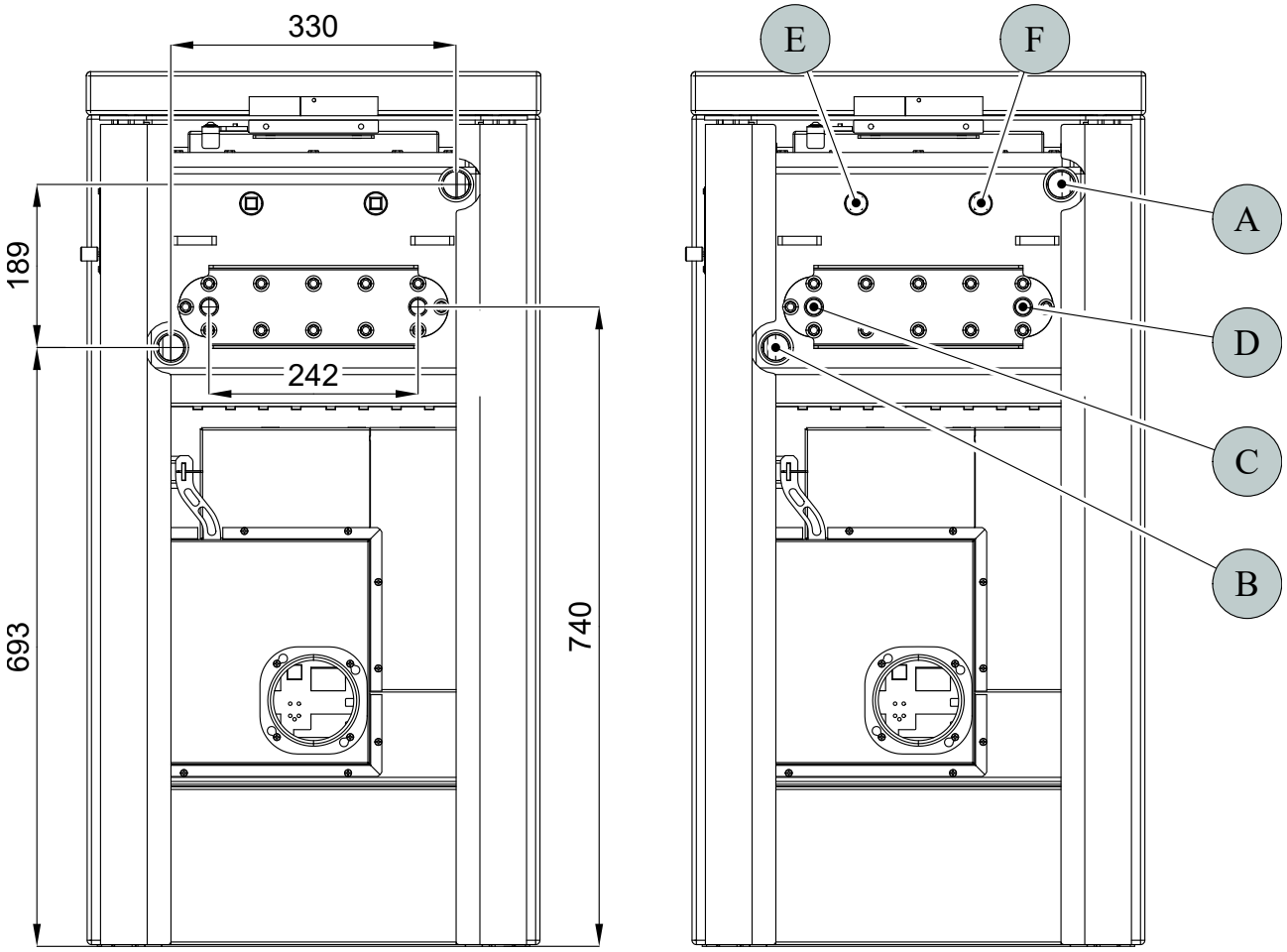
2.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
A2.1.	Flap drawbar/black — set	1 piece	0434515005088
19	Lid/black	1 piece	0434515015085
Detail A3			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
A3.1.	Sliding valve connecting material — set	1 piece	0434615005003
20	Sliding valve/black	1 piece	0434617007027
21	Sliding valve sealing	1 piece	0434517005052
Detail A4			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
22	Control/Easycontrol	1 piece	0434517005060
23	Washer 5.3 DIN 125A	1 piece	-
24	Nut M5 DIN 980V	1 piece	-
Detail A5			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
25	Controller	1 piece	0420915005625
26	Controller label	1 piece	0429415005171
27	Screw M3x10 BN 9524	2 piece	0030400300105

3. Dimensioned diagram

3.1. Connection of the exchanger



Item	Name
A	Forward flow connection (inside thread G1")
B	Reverse flow connection (inside thread G1")
C	Intake of cooling liquid (outside thread G1/2")
D	Outlet of cooling liquid (outside thread G1/2")
E	Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/cooling loop
F	Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/circulation pump

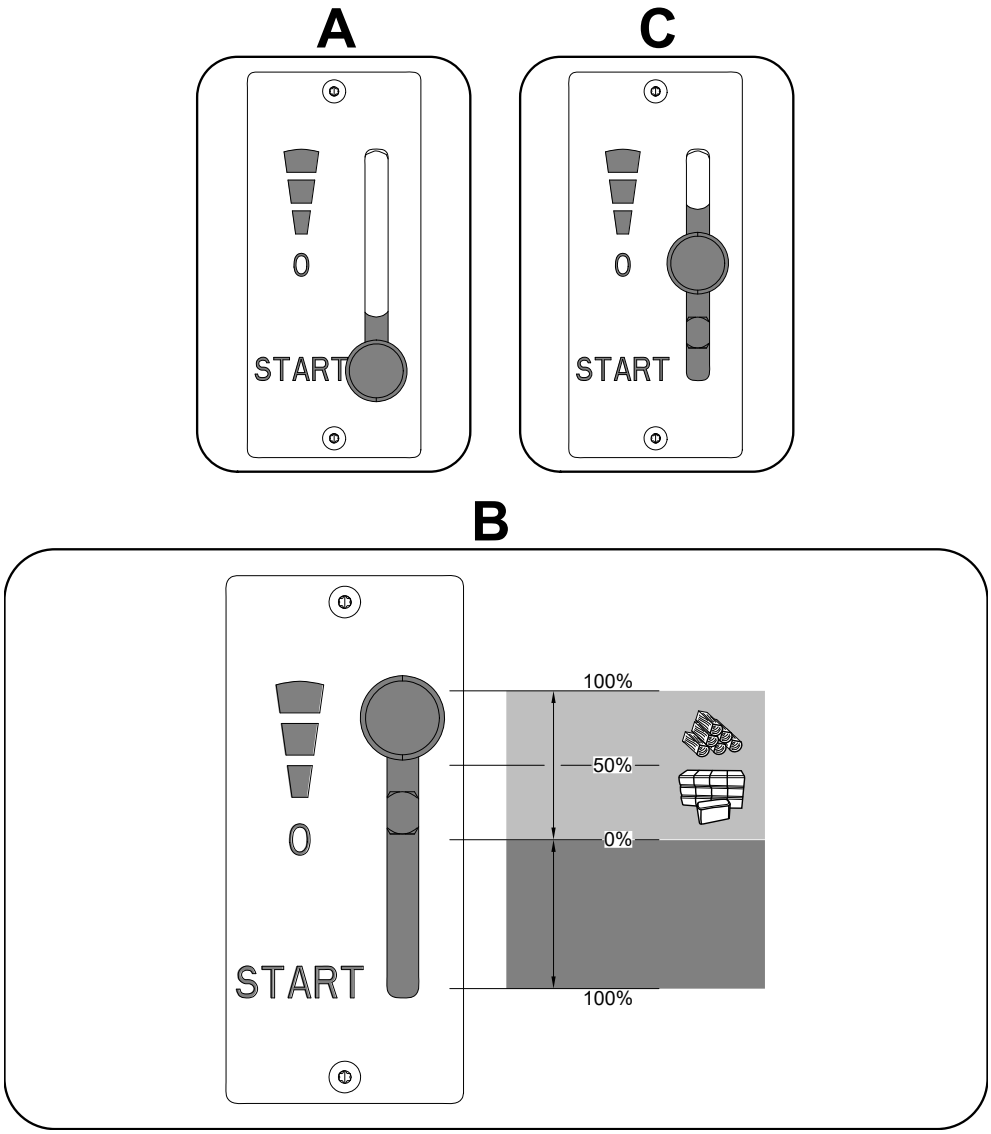
4. Easy control

Control of all three air inputs - primary, secondary, tertiary - by means of one sole controller.

1. The controller is in the position intended for ignition (fig. A). All three air inputs are open (primary, secondary, tertiary).
2. The controller is in the position intended for burning of the stove after ignition (fig. B). Two air inputs are opened only (secondary, tertiary).
3. The controller is in the position designed to close air inputs (Fig. C). No input is open (primary, secondary, tertiary). This position is used only when the stove is out of operation, after finishing the heating process.

WARNING

Air inputs may not be closed during the heating operation (Fig. C)! In an extreme case, there can occur an explosion in the stove followed by breaking of glass, blowing up of cinders across the room and breaking out of the fire.



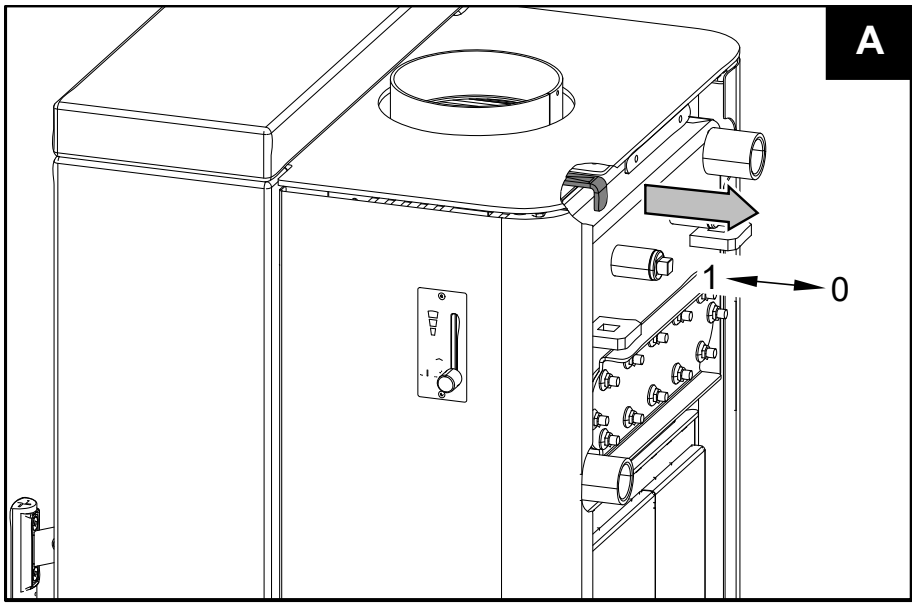
5. Ignition flap

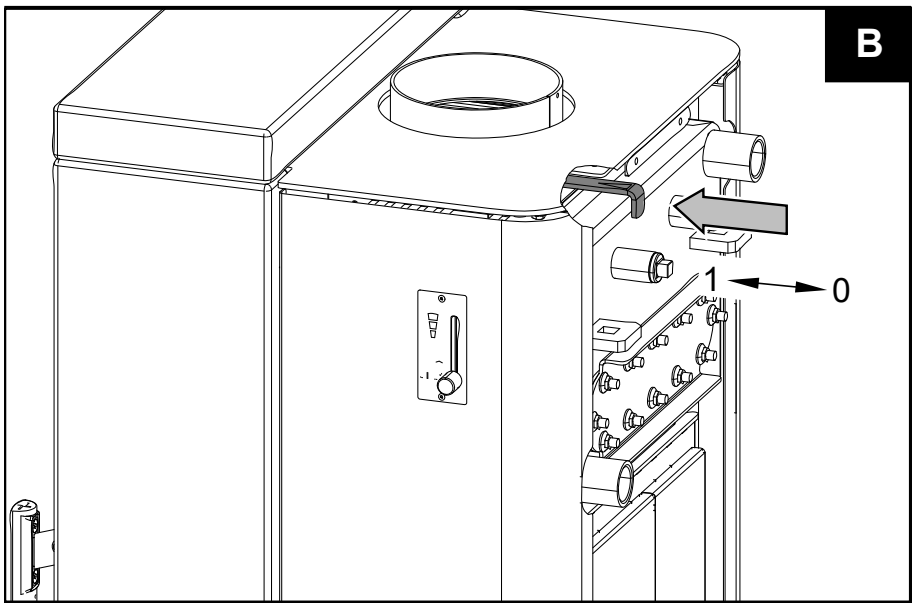
IMPORTANT

When lighting the stove or if the stove has a weak draft, pull out the ignition flap controller to Position 0 (Fig. A). In this position, the ignition flap is open. During the heating, push the ignition flap controller to Position 1 (Fig. B). In this position, the ignition flap is closed.

Note

Keep in mind that heating efficiency is significantly reduced, the fuel consumption increases and emission parameters deteriorate when heating with the kindling vent open for a prolonged period of time!

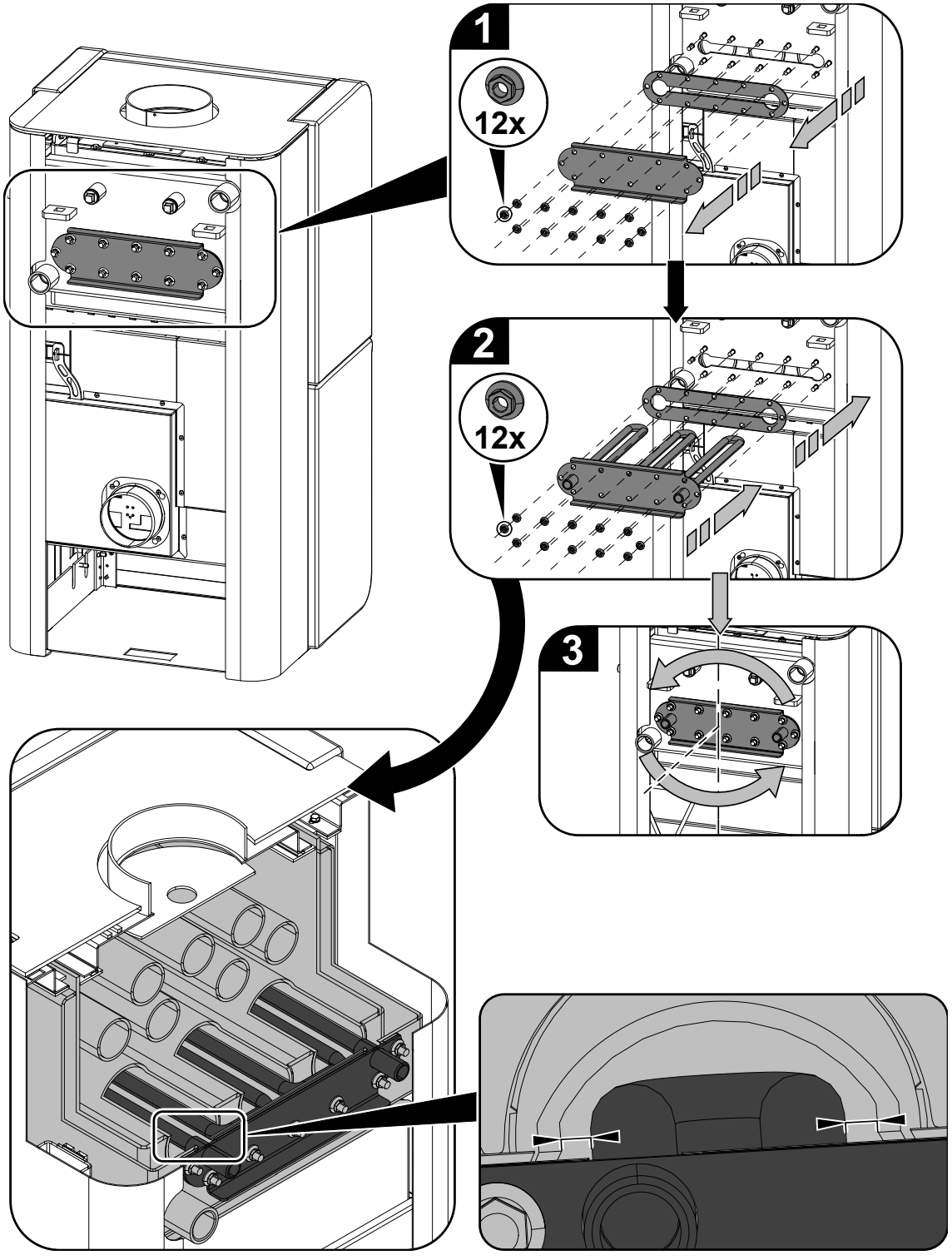




6. Installation of the coolant loop

IMPORTANT

Coolant loop not included in the scope of the delivery.

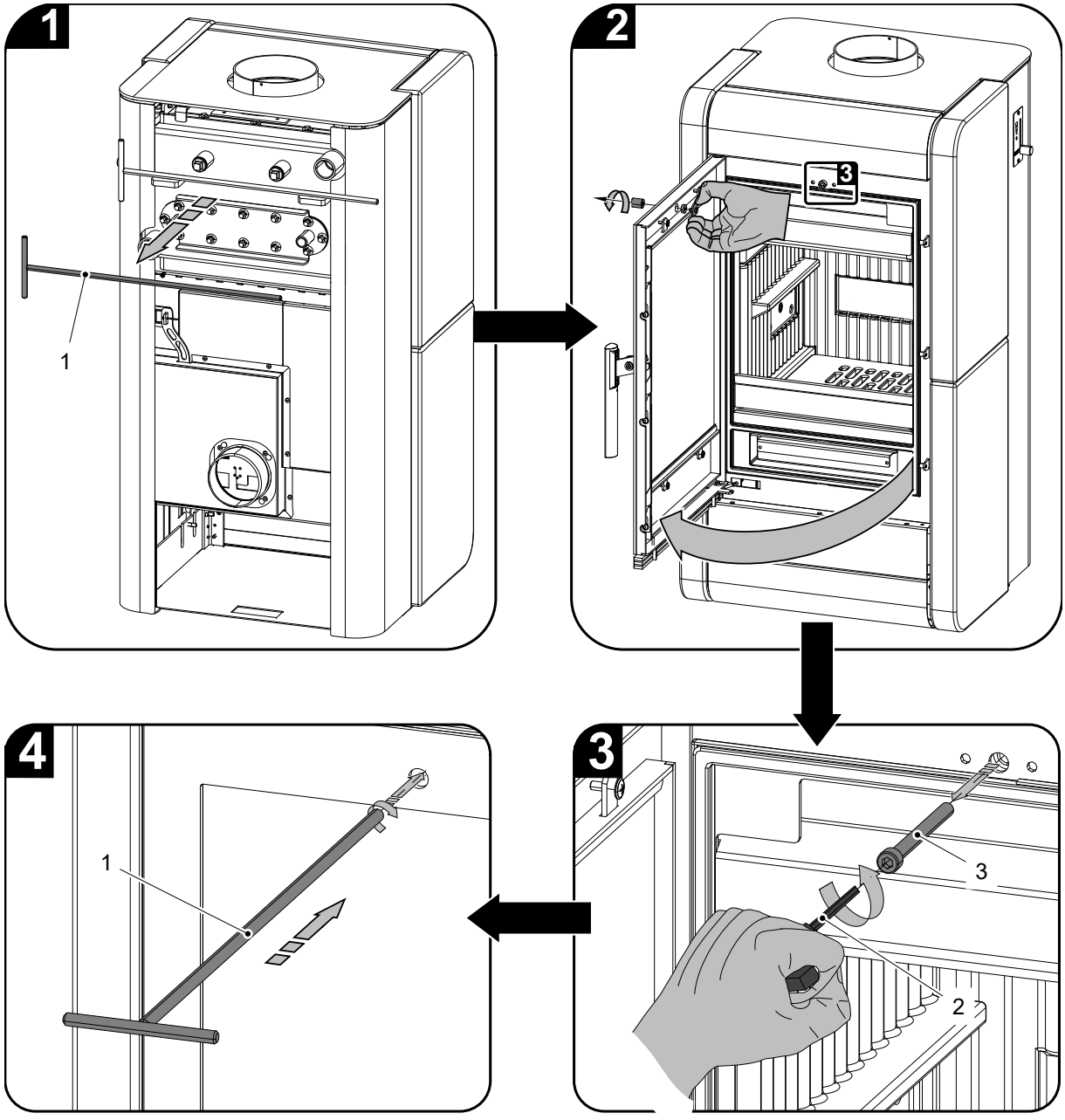


7. Instructions for cleaning of the exchanger

IMPORTANT

It is recommended to perform the cleaning by wiping blade (item 4, fig. 5) 1x in a week at least, or more often, depending on the manner of operation

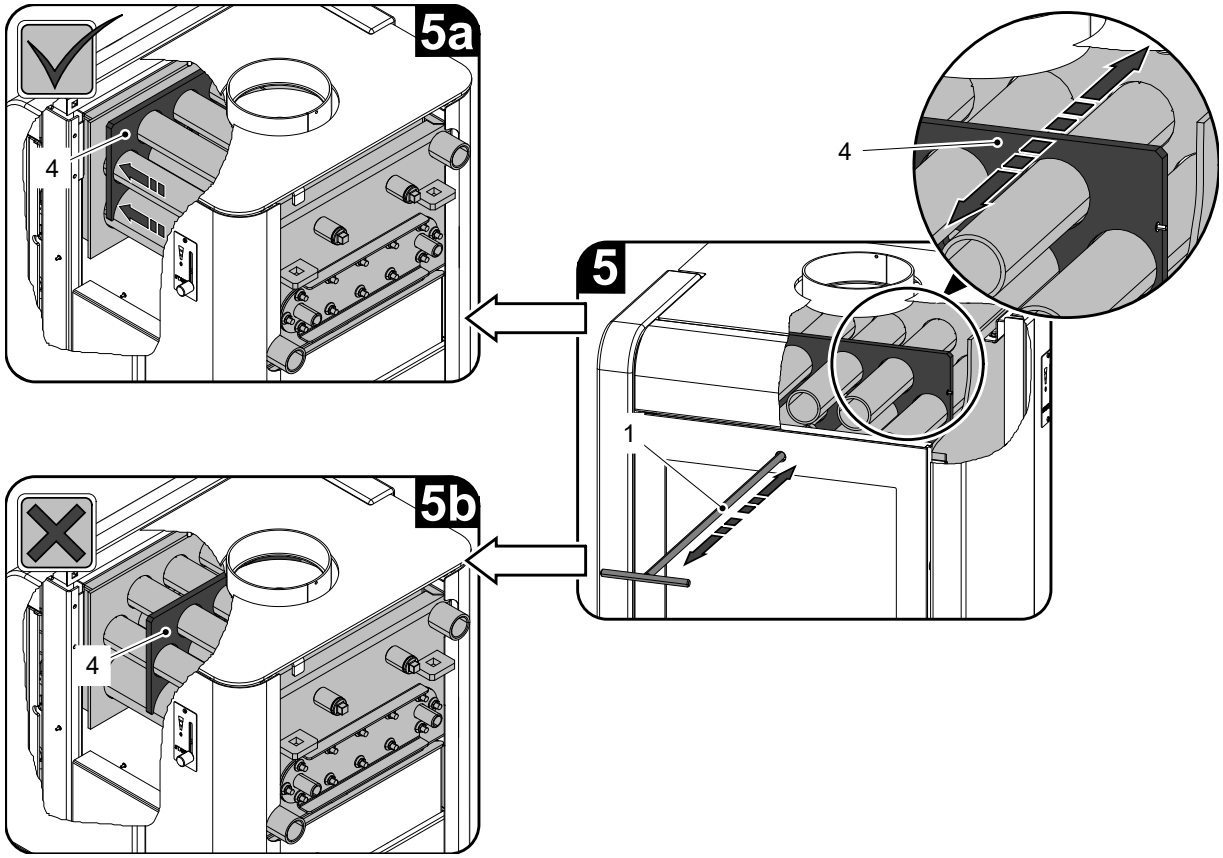
1. Preparation and mounting of the cleaning drawbar.



2. Proper cleaning and arrestment of the cleaning board.

IMPORTANT

Once the clearing is terminated, arrest the wiping blade always (fig. 5a). Do not leave the wiping blade above a flame (fig. 5b).



Item	Name	Number of the spare part
1	Drawbar of the cleaning/black	0433317005063
2	Allen wrench 8mm (forms part of the delivery)	9001700080005
3	Screw M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Wiping blade	—